



Этот материал не является полным переводом Закона о дорожном движении и дорожном транспорте Индонезии (UNDANG-UNDANG REPUBLIK INDONESIA NOMOR 22 TAHUN 2009 TENTANG LALU LINTAS DAN ANGKUTAN JALAN) . Мы сделали лишь перевод статей, которые сообщают о штрафах, налагаемых на водителей личного автотранспорта и статей, на которые они ссылаются. Если у вас есть интерес к более полной версии Закона на русском языке – оставляйте свои запросы на Балифоруме и мы сделаем более подробный перевод.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДОРОГИ И ЕЕ ОСНАЩЕНИЕ

PENGGUNAAN DAN PERLENGKAPAN JALAN

Статья 21

Pasal 21

(1) Каждая дорога имеет ограничение максимальной скорости, установленный на национальном уровне.

(1) Setiap Jalan memiliki batas kecepatan paling tinggi yang ditetapkan secara nasional.

(2) Максимальный предел скорости, указанный в пункте (1), определяется на основе жилых районов, городских районов, междугородных дорог и скоростных автомагистралей.

(2) Batas kecepatan paling tinggi sebagaimana dimaksud pada ayat (1) ditentukan berdasarkan kawasan permukiman, kawasan perkotaan, jalan antarkota, dan jalan bebas hambatan.

(3) Из соображений безопасности или других особых соображений региональное правительство может установить максимальный локальный предел скорости, который должен быть указан в дорожном знаке.

(3) Atas pertimbangan keselamatan atau pertimbangan khusus lainnya, Pemerintah Daerah dapat menetapkan batas kecepatan paling tinggi setempat yang harus dinyatakan dengan Rambu Lalu Lintas.

(4) Самый низкий предел скорости на автострате установлен с абсолютным пределом 60 (шестьдесят) километров в час в условиях свободного потока.

(4) Batas kecepatan paling rendah pada jalan bebas hambatan ditetapkan dengan batas absolut 60 (enam puluh) kilometer per jam dalam kondisi arus bebas.

(5) Дополнительные положения, касающиеся ограничений скорости, упомянутых в пункте (1) и пункте (2), регулируются государственными нормативными актами.

(5) Ketentuan lebih lanjut mengenai batas kecepatan sebagaimana dimaksud pada ayat (1) dan ayat (2) diatur dengan peraturan pemerintah.



Статья 24

(1) Дорожные операторы должны немедленно и надлежащим образом ремонтировать повреждения дорог, которые могут привести к ДТП.

(2) В случае, если ремонт поврежденной дороги не может быть осуществлен, как указано в пункте (1), оператор дороги должен установить на поврежденной дороге знак, чтобы предотвратить ДТП.

Статья 28

(1) Запрещается совершать действия, которые приводят к повреждению и / или нарушению функционирования дороги.

(2) Запрещается совершать действия, которые нарушают функционирование оснащения дороги, как указано в статье 25, пункте (1).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ И ПРИГОДНОСТЬ АВТОТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ

Статья 48

(1) Каждое автотранспортное средство, эксплуатируемое на дороге, должно соответствовать техническим и дорожным требованиям.

(2) Технические требования, указанные в пункте (1), состоят из:

- a. структуры;
- b. оснащения;

Pasal 24

(1) Penyelenggara Jalan wajib segera dan patut untuk memperbaiki Jalan yang rusak yang dapat mengakibatkan Kecelakaan Lalu Lintas.

(2) Dalam hal belum dapat dilakukan perbaikan Jalan yang rusak sebagaimana dimaksud pada ayat (1), penyelenggara Jalan wajib memberi tanda atau rambu pada Jalan yang rusak untuk mencegah terjadinya Kecelakaan Lalu Lintas.

Pasal 28

(1) Setiap orang dilarang melakukan perbuatan yang mengakibatkan kerusakan dan/atau gangguan fungsi Jalan.

(2) Setiap orang dilarang melakukan perbuatan yang mengakibatkan gangguan pada fungsi perlengkapan Jalan sebagaimana dimaksud dalam Pasal 25 ayat (1).

PERSYARATAN TEKNIS DAN LAIK JALAN KENDARAAN BERMOTOR

Pasal 48

(1) Setiap Kendaraan Bermotor yang dioperasikan di Jalan harus memenuhi persyaratan teknis dan laik jalan.

(2) Persyaratan teknis sebagaimana dimaksud pada ayat (1) terdiri atas:

- a. susunan;
- b. perlengkapan;



- c. размеров;
- d. кузова;
- e. технического дизайна транспортного средства в соответствии с его назначением;
- f. загрузки;
- g. использования;
- h. сцепления/стыковки моторизованных транспортных средств; и / или
- i. навесного оборудования моторизованных транспортных средств.

(3) Требования к пригодности к эксплуатации, упомянутые в пункте (1), определяются минимальной производительностью механических транспортных средств, измеряемой, по меньшей мере, состоящей из:

- a. выбросов выхлопных газов;
- b. шума;
- c. эффективности главной тормозной системы;
- d. эффективности системы стояночного тормоза;
- e. бокового скольжения передних колес;
- f. звук клаксона;
- g. мощности и направления света фар;
- h. радиуса поворота;
- i. точности показателей скорости;
- j. соответствия характеристик колеса и состояния шин;
- k. соответствия мощности ходовой части машины по отношению к весу транспортного средства.

(4) Дополнительные положения, касающиеся технических требований и пригодности к эксплуатации, как указано в пункте (2) и пункте (3), регулируются государственными нормативными актами.

- c. ukuran;
- d. karoseri;
- e. rancangan teknis kendaraan sesuai dengan peruntukannya;
- f. pemuatan;
- g. penggunaan;
- h. penggandengan Kendaraan Bermotor; dan/atau
- i. penempelan Kendaraan Bermotor.

(3) Persyaratan laik jalan sebagaimana dimaksud pada ayat (1) ditentukan oleh kinerja minimal Kendaraan Bermotor yang diukur sekurang-kurangnya terdiri atas:

- a. emisi gas buang;
- b. kebisingan suara;
- c. efisiensi sistem rem utama;
- d. efisiensi sistem rem parkir;
- e. kincup roda depan;
- f. suara klakson;
- g. daya pancar dan arah sinar lampu utama;
- h. radius putar;
- i. akurasi alat penunjuk kecepatan;
- j. kesesuaian kinerja roda dan kondisi ban; dan
- k. kesesuaian daya mesin penggerak terhadap berat Kendaraan.

(4) Ketentuan lebih lanjut mengenai persyaratan teknis dan laik jalan sebagaimana dimaksud pada ayat (2) dan ayat (3) diatur dengan peraturan pemerintah.



ОСНАЩЕНИЕ АВТОТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА

Статья 58

Автотранспортным средствам, эксплуатируемым на дороге, запрещается иметь оборудование, которое может нарушить безопасность движения.

PERLENGKAPAN KENDARAAN BERMOTOR

Pasal 58

Setiap Kendaraan Bermotor yang dioperasikan di Jalan dilarang memasang perlengkapan yang dapat mengganggu keselamatan berlalu lintas.

РЕГИСТРАЦИЯ И ИДЕНТИФИКАЦИЯ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ

Статья 68

(1) Каждое автотранспортное средство, эксплуатируемое на дороге, должно иметь Свидетельство регистрации номера автотранспортного средства (STNK) и номер автотранспортного средства (TNK).

(2) Свидетельство регистрации номера транспортного средства (STNK), указанное в пункте (1), содержит данные об автотранспортном средстве, личности владельца, регистрационный номер автотранспортного средства и период действия.

(3) Номерные знаки автотранспортных средств, упомянутые в пункте (1), содержат код города, регистрационный номер и срок действия.

(4) Маркировка номера автотранспортного средства должна соответствовать требованиям к форме,

REGISTRASI DAN IDENTIFIKASI KENDARAAN BERMOTOR

Pasal 68

(1) Setiap Kendaraan Bermotor yang dioperasikan di Jalan wajib dilengkapi dengan Surat Tanda Nomor Kendaraan Bermotor dan Tanda Nomor Kendaraan Bermotor.

(2) Surat Tanda Nomor Kendaraan Bermotor sebagaimana dimaksud pada ayat (1) memuat data Kendaraan Bermotor, identitas pemilik, nomor registrasi Kendaraan Bermotor, dan masa berlaku.

(3) Tanda Nomor Kendaraan Bermotor sebagaimana dimaksud pada ayat (1) memuat kode wilayah, nomor registrasi, dan masa berlaku.

(4) Tanda Nomor Kendaraan Bermotor harus memenuhi syarat bentuk, ukuran, bahan, warna, dan cara pemasangan.



размеру, материалу, цвету и способу установки.

(5) В дополнение к знаку номера автотранспортного средства, как указано в пункте (3), могут быть выданы специальные знаки номера автотранспортного средства и / или секретные знаки номера автотранспортного средства.

(6) Дополнительные положения, касающиеся номера автотранспортного средства и номера автотранспортного средства, регулируются начальником национальной полиции Индонезии.

(5) Selain Tanda Nomor Kendaraan Bermotor sebagaimana dimaksud pada ayat (3) dapat dikeluarkan Tanda Nomor Kendaraan Bermotor khusus dan/atau Tanda Nomor Kendaraan Bermotor rahasia.

(6) Ketentuan lebih lanjut mengenai Surat Tanda Nomor Kendaraan Bermotor dan Tanda Nomor Kendaraan Bermotor diatur dengan peraturan Kepala Kepolisian Negara Republik Indonesia.

ТРЕБОВАНИЯ К ВОДИТЕЛЮ

Статья 77

(1) Каждый, кто управляет автотранспортным средством на дороге, должен иметь водительское удостоверение в соответствии с типом автотранспортного средства.

(2) Водительское удостоверение, упомянутое в пункте (1), бывает 2 (двух) типов:

- а. Лицензия на управление индивидуальным автотранспортным средством; и
- б. Лицензия удостоверение на управление общественным автотранспортным средством.

(3) Чтобы получить лицензию на вождение, потенциальные водители должны обладать навыками вождения, которые могут быть получены путем

PERSYARATAN PENGEMUDI

Pasal 77

(1) Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor di Jalan wajib memiliki Surat Izin Mengemudi sesuai dengan jenis Kendaraan Bermotor yang dikemudikan.

(2) Surat Izin Mengemudi sebagaimana dimaksud pada ayat (1) terdiri atas 2 (dua) jenis:

- a. Surat Izin Mengemudi Kendaraan Bermotor perseorangan; dan
- b. Surat Izin Mengemudi Kendaraan Bermotor Umum.

(3) Untuk mendapatkan Surat Izin Mengemudi, calon Pengemudi harus memiliki kompetensi mengemudi yang



обучения и профессиональной подготовки или самообучения.

(4) Чтобы получить лицензию на вождение общественного автотранспорта, потенциальные водители обязаны проходить обучение и подготовку водителей общественного транспорта.

(5) Образование и профессиональная подготовка, упомянутые в пункте (4), выполняются только людьми, которые уже имеют водительские права на индивидуальный автотранспорт.

dapat diperoleh melalui pendidikan dan pelatihan atau belajar sendiri.

(4) Untuk mendapatkan Surat Izin Mengemudi Kendaraan Bermotor Umum, calon Pengemudi wajib mengikuti pendidikan dan pelatihan Pengemudi angkutan umum.

(5) Pendidikan dan pelatihan sebagaimana dimaksud pada ayat (4) hanya diikuti oleh orang yang telah memiliki Surat Izin Mengemudi untuk Kendaraan Bermotor perseorangan.

ПРИОРИТЕТ СОТРУДНИКА

Статья 104

(1) Для соблюдения условий порядка и беспрепятственного движения транспорта сотрудники Национальной полиции Республики Индонезия могут принимать меры:

- а. остановить поток трафика и / или участников дорожного движения;
- б. приказать участникам дорожного движения продолжить движение;
- с. ускорить поток трафика;
- д. замедлить движение транспорта; и / или
- е. перенаправить направление транспортного потока.

(2) Действия, упомянутые в пункте (1), имеют приоритет над приказами, отдаваемыми средствами дорожной сигнализации, дорожными знаками и / или дорожной разметкой.

PENGUTAMAAN PETUGAS

Pasal 104

(1) Dalam keadaan tertentu untuk Ketertiban dan Kelancaran Lalu Lintas dan Angkutan Jalan, petugas Kepolisian Negara Republik Indonesia dapat melakukan tindakan:

- a. memberhentikan arus Lalu Lintas dan/atau Pengguna Jalan;
- b. memerintahkan Pengguna Jalan untuk jalan terus;
- c. mempercepat arus Lalu Lintas;
- d. memperlambat arus Lalu Lintas; dan/atau
- e. mengalihkan arah arus Lalu Lintas.

(2) Tindakan sebagaimana dimaksud pada ayat (1) wajib diutamakan daripada perintah yang diberikan oleh Alat Pemberi Isyarat Lalu Lintas, Rambu Lalu Lintas, dan/atau Marka Jalan.



(3) Участники дорожного движения обязаны выполнять приказы сотрудников Национальной полиции Республики Индонезия, указанные в пункте (1).

(4) Дальнейшие меры, касающиеся положений, упомянутых в пункте (1), должны быть предусмотрены в распоряжениях начальника национальной полиции Республики Индонезия.

ПОРЯДОК И БЕЗОПАСНОСТЬ

Статья 106

(1) Лицо, управляющее автотранспортным средством на дороге, обязано вести свое транспортное средство должным образом и с полной концентрацией.

(2) Лицо, управляющее автотранспортным средством на дороге, должно уделять первостепенное внимание безопасности пешеходов и велосипедистов.

(3) Лицо, управляющее автотранспортным средством на дороге, должно соблюдать положения, касающиеся технических требований и пригодности этого средства к эксплуатации.

(4) Лицо, управляющее автотранспортным средством на дороге, должно соблюдать требования следующих знаков:

- a. Предписывающие знаки или запрещающие знаки;
- b. Дорожная разметка;

(3) Pengguna Jalan wajib mematuhi perintah yang diberikan oleh petugas Kepolisian Negara Republik Indonesia sebagaimana dimaksud pada ayat (1).

(4) Pengaturan lebih lanjut mengenai ketentuan sebagaimana dimaksud pada ayat (1) ditetapkan dalam peraturan Kepala Kepolisian Negara Republik Indonesia.

KETERTIBAN DAN KESELAMATAN

Pasal 106

(1) Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor di Jalan wajib mengemudikan kendaraannya dengan wajar dan penuh konsentrasi.

(2) Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor di Jalan wajib mengutamakan keselamatan Pejalan Kaki dan pesepeda.

(3) Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor di Jalan wajib mematuhi ketentuan tentang persyaratan teknis dan laik jalan.

(4) Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor di Jalan wajib mematuhi ketentuan:

- a. rambu perintah atau rambu larangan;
- b. Marka Jalan;
- c. Alat Pemberi Isyarat Lalu Lintas;



- c. Инструменты дорожной сигнализации;
- d. Движение транспорта;
- e. Знаки остановки и парковки;
- f. Звуковые и световые предупреждения;
- g. Знаки устанавливающие максимальную или минимальную скорость;
- h. Способы сцепления и соединения с другими транспортными средствами.
- d. gerakan Lalu Lintas;
- e. berhenti dan Parkir;
- f. peringatan dengan bunyi dan sinar;
- g. kecepatan maksimal atau minimal; dan/atau
- h. tata cara penggandengan dan penempelan dengan Kendaraan lain.

(5) Во время проверки автотранспортных средств на дороге каждый, кто управляет автотранспортным средством, должен показать:

- a. Свидетельство регистрации номера транспортного средства (STNK) или Свидетельство о пробном использовании транспортного средства (STCK);
- б. Водительскую лицензию;
- с. Свидетельство прохождения техосмотра; и / или
- д. Другое действительное свидетельство.

(6) Каждый, кто управляет четырехколесным или более колесным моторным транспортным средством на дороге и пассажиры, которые сидят рядом с ним, должны использовать ремни безопасности.

(7) Каждый, кто управляет четырехколесным или более колесным моторным транспортным средством без крыши и пассажиры, которые сидят рядом с ним, должны использовать ремни безопасности и шлемы, который соответствует индонезийским национальным стандартам.

(8) Каждый, кто управляет мотоциклом и пассажир мотоцикла, должен использовать шлем, соответствующий индонезийским национальным стандартам.

(5) Pada saat diadakan pemeriksaan Kendaraan Bermotor di Jalan setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor wajib menunjukkan:

- a. Surat Tanda Nomor Kendaraan Bermotor atau Surat Tanda Coba Kendaraan Bermotor;
- b. Surat Izin Mengemudi;
- c. bukti lulus uji berkala; dan/atau
- d. tanda bukti lain yang sah.

(6) Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor beroda empat atau lebih di Jalan dan penumpang yang duduk di sampingnya wajib mengenakan sabuk keselamatan.

(7) Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor beroda empat atau lebih yang tidak dilengkapi dengan rumah-rumah di Jalan dan penumpang yang duduk di sampingnya wajib mengenakan sabuk keselamatan dan mengenakan helm yang memenuhi standar nasional Indonesia.

(8) Setiap orang yang mengemudikan Sepeda Motor dan Penumpang Sepeda Motor wajib mengenakan helm yang memenuhi standar nasional Indonesia.



(9) Каждому, кто управляет мотоциклом без боковых устройств перевозки, запрещается перевозить более 1 (одного) пассажира.

(9) Setiap orang yang mengemudikan Sepeda Motor tanpa kereta samping dilarang membawa Penumpang lebih dari 1 (satu) orang.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФАР

PENGGUNAAN LAMPU UTAMA

Статья 107

Pasal 107

(1) Водитель автотранспортного средства должен включать фары автотранспортного средства, которое используется на дороге ночью и при определенных условиях.

(1) Pengemudi Kendaraan Bermotor wajib menyalakan lampu utama Kendaraan Bermotor yang digunakan di Jalan pada malam hari dan pada kondisi tertentu.

(2) Водитель мотоцикла помимо соблюдения положений, указанных в пункте (1), должен включать фары в дневное время.

(2) Pengemudi Sepeda Motor selain mematuhi ketentuan sebagaimana dimaksud pada ayat (1) wajib menyalakan lampu utama pada siang hari.

ПОВОРОТ И РАЗВОРОТ

BELOKAN ATAU SIMPANGAN

Статья 112

Pasal 112

(1) Водитель транспортного средства, который будет поворачиваться или разворачиваться, должен наблюдать за дорожной обстановкой перед, рядом и позади транспортного средства и подавать сигналы указателями поворота или ручными знаками.

(1) Pengemudi Kendaraan yang akan berbelok atau berbalikarah wajib mengamati situasi Lalu Lintas di depan, di samping, dan di belakang Kendaraan serta memberikan isyarat dengan lampu penunjuk arah atau isyarat tangan.

(2) Водитель транспортного средства, который меняет полосу движения или движется в сторону, должен наблюдать за дорожной обстановкой спереди, сбоку и сзади транспортного средства и подавать сигналы.

(2) Pengemudi Kendaraan yang akan berpindah lajur atau bergerak ke samping wajib mengamati situasi Lalu Lintas di depan, di samping, dan di belakang Kendaraan serta memberikan isyarat.



(3) На перекрестке, оборудованном устройством дорожной сигнализации, водителю автотранспортного средства запрещается поворачивать налево без учета сигнала устройства дорожной сигнализации, если иное не предусмотрено дорожным знаком или инструментом дорожной сигнализации.

(3) Pada persimpangan Jalan yang dilengkapi Alat Pemberi Isyarat Lalu Lintas, Pengemudi Kendaraan dilarang langsung berbelok kiri, kecuali ditentukan lain oleh Rambu Lalu Lintas atau Alat Pemberi Isyarat Lalu Lintas.

СКОРОСТЬ

KECEPATAN

Статья 115

Pasal 115

Водителю автотранспортного средства на дороге запрещается:

Pengemudi Kendaraan Bermotor di Jalan dilarang:

- a. управление транспортным средством, превышающим максимально допустимый предел скорости, указанный в статье 21; и / или
- б. гонки с другими автотранспортными средствами.

- a. mengemudikan Kendaraan melebihi batas kecepatan paling tinggi yang diperbolehkan sebagaimana dimaksud dalam Pasal 21; dan/atau
- b. berbalapan dengan Kendaraan Bermotor lain.

ПАРКОВКА

PARKIR

Статья 121

Pasal 121

(1) Каждое лицо, управляющее автотранспортным средством должно установить защитные треугольники, предупредительные световые сигналы или другие сигналы при остановке или парковке в чрезвычайной ситуации на дороге.

(1) Setiap Pengemudi Kendaraan Bermotor wajib memasang segitiga pengaman, lampu isyarat peringatan bahaya, atau isyarat lain pada saat berhenti atau Parkir dalam keadaan darurat di Jalan.

(2) Положения, упомянутые в пункте (1), не применяются к водителям мотоциклов без боковых прицепов.

(2) Ketentuan sebagaimana dimaksud pada ayat (1) tidak berlaku untuk Pengemudi Sepeda Motor tanpa kereta samping.



УЧАСТНИКИ ДВИЖЕНИЯ С ПРИОРИТЕТНЫМИ ПРАВАМИ

Статья 134

Участники дорожного движения, которые получают приоритетные права, имеют приоритет в следующем порядке:

- a. Пожарные машины, выполняющие свои рабочие обязанности;
- b. Машины скорой помощи, перевозящие больных людей;
- c. Транспортные средства для оказания помощи при ДТП;
- d. Транспортные средства с руководством с государственных учреждений Республики Индонезия;
- e. Транспортные средства лидеров и чиновников зарубежных стран и международных институтов, которые являются гостями государства;
- f. Похоронные процессии;
- g. Конвои и / или транспортные средства для определенных целей в соответствии с соображениями сотрудников Национальной полиции Республики Индонезия.

ПРОЦЕДУРЫ РЕГУЛИРОВКИ БЕСПЕРЕБОЙНОГО ДВИЖЕНИЯ

Статья 135

(1) Транспортные средства, которые получают приоритетные права, указанные в статье 134, должны сопровождаться сотрудниками Национальной полиции Индонезии и / или с использованием сигналов красного и синего света и сирен.

PENGGUNA JALAN YANG MEMPEROLEH HAK UTAMA

Pasal 134

Pengguna Jalan yang memperoleh hak utama untuk didahulukan sesuai dengan urutan berikut:

- a. Kendaraan pemadam kebakaran yang sedang melaksanakan tugas;
- b. ambulans yang mengangkut orang sakit;
- c. Kendaraan untuk memberikan pertolongan pada Kecelakaan Lalu Lintas;
- d. Kendaraan pimpinan Lembaga Negara Republik Indonesia;
- e. Kendaraan pimpinan dan pejabat negara asing serta lembaga internasional yang menjadi tamu negara;
- f. iring-iringan pengantar jenazah; dan
- g. konvoi dan/atau Kendaraan untuk kepentingan tertentu menurut pertimbangan petugas Kepolisian Negara Republik Indonesia.

TATA CARA PENGATURAN KELANCARAN

Pasal 135

(1) Kendaraan yang mendapat hak utama sebagaimana dimaksud dalam Pasal 134 harus dikawal oleh petugas Kepolisian Negara Republik Indonesia dan/atau menggunakan isyarat lampu merah atau biru dan bunyi sirene.



(2) Сотрудники Национальной полиции Республики Индонезия обеспечивают безопасность, если узнают о наличии участников дорожного движения, указанных в пункте (1).

(2) Petugas Kepolisian Negara Republik Indonesia melakukan pengamanan jika mengetahui adanya Pengguna Jalan sebagaimana dimaksud pada ayat (1).

(3) Дорожная сигнализация и дорожные знаки недействительны для транспортных средств, которые получают основные права, указанные в статье 134.

(3) Alat Pemberi Isyarat Lalu Lintas dan Rambu Lalu Lintas tidak berlaku bagi Kendaraan yang mendapatkan hak utama sebagaimana dimaksud dalam Pasal 134.

КЛАССИФИКАЦИЯ СЛУЧАЕВ ДТП И МЕРЫ

PENGGOLONGAN DAN PENANGANAN PERKARA KECELAKAAN LALU LINTAS

Статья 229

Pasal 229

(1) Дорожно-транспортные происшествия (ДТП) классифицируются как:

(1) Kecelakaan Lalu Lintas digolongkan atas:

- a. Легкое ДТП;
- б. Среднее ДТП;
- с. Тяжелое ДТП.

- a. Kecelakaan Lalu Lintas ringan;
- b. Kecelakaan Lalu Lintas sedang; atau
- c. Kecelakaan Lalu Lintas berat.

(2) Легкие ДТП, упомянутые в пункте (1) букве (а), - это несчастные случаи, которые приводят к повреждению транспортных средств и / или товаров.

(2) Kecelakaan Lalu Lintas ringan sebagaimana dimaksud pada ayat (1) huruf a merupakan kecelakaan yang mengakibatkan kerusakan Kendaraan dan/atau barang.

(3) ДТП средней тяжести, упомянутое в подпункте (1) букве (б) - несчастные случаи, которые приводят к легким травмам и повреждениям транспортных средств и / или товаров.

(3) Kecelakaan Lalu Lintas sedang sebagaimana dimaksud pada ayat (1) huruf b merupakan kecelakaan yang mengakibatkan luka ringan dan kerusakan Kendaraan dan/atau barang.

(4) Тяжелые ДТП, упомянутые в пункте (1) букве (с), - несчастные случаи, которые приводят к смерти или серьезным травмам.

(4) Kecelakaan Lalu Lintas berat sebagaimana dimaksud pada ayat (1) huruf c merupakan kecelakaan yang mengakibatkan korban meninggal dunia atau luka berat.

(5) Дорожно-транспортные происшествия, упомянутые в пункте (1),



могут быть вызваны халатностью участников дорожного движения, ненадлежащим качеством транспортных средств, а также непригодностью дороги или окружающей ее местности.

Статья 230

Дела о ДТП, о которых говорится в пункте 2 статьи 229, пункте 3 и пункте 4, рассматриваются в уголовном суде в соответствии с положениями законодательства.

ПОМОЩЬ ЖЕРТВАМ И УХОД

Статья 231

(1) Водитель автотранспортного средства, вовлеченного в ДТП, должен:

- a. остановить движущееся транспортное средство;
- b. оказать помощь жертве;
- c. сообщить о происшествии в ближайшее отделение Национальной полиции Республики Индонезия; и
- d. предоставить информацию, связанную с аварией.

(2) Водитель автотранспортного средства, который из-за вынужденных условий не может выполнить положений, указанные в пункте (1), буква (a) и буква (b), немедленно сообщают о ДТП в ближайшее отделение Национальной полиции Республики Индонезии.

Статья 232

(5) Kecelakaan Lalu Lintas sebagaimana dimaksud pada ayat (1) dapat disebabkan oleh kelalaian Pengguna Jalan, ketidaklaikan Kendaraan, serta ketidaklaikan Jalan dan/atau lingkungan.

Pasal 230

Perkara Kecelakaan Lalu Lintas sebagaimana dimaksud dalam Pasal 229 ayat (2), ayat (3), dan ayat (4) diproses dengan acara peradilan pidana sesuai dengan ketentuan peraturan perundang-undangan.

PERTOLONGAN DAN PERAWATAN KORBAN

Pasal 231

(1) Pengemudi Kendaraan Bermotor yang terlibat Kecelakaan Lalu Lintas, wajib:

- a. menghentikan Kendaraan yang dikemudikannya;
- b. memberikan pertolongan kepada korban;
- c. melaporkan kecelakaan kepada Kepolisian Negara Republik Indonesia terdekat; dan
- d. memberikan keterangan yang terkait dengan kejadian kecelakaan.

(2) Pengemudi Kendaraan Bermotor, yang karena keadaan memaksa tidak dapat melaksanakan ketentuan sebagaimana dimaksud pada ayat (1) huruf a dan huruf b, segera melaporkan diri kepada Kepolisian Negara Republik Indonesia terdekat.

Pasal 232



Каждый, кто услышал, увидел и / или узнал о ДТП, должен:

а. оказать помощь жертве ДТП;

б. сообщить об аварии в отделение национальной полиции Республики Индонезия; и / или

с. предоставить информацию индонезийской национальной полиции.

СБОР ДАННЫХ О ДТП

Статья 233

(1) Каждый несчастный случай должен быть зарегистрирован в форме данных ДТП.

(2) Данные о ДТП, упомянутые в пункте (1), являются частью данных судебной экспертизы.

(3) Данные о ДТП, упомянутые в пункте (1), должны быть дополнены данными, полученными из больницы.

(4) Данные о дорожно-транспортных происшествиях, упомянутые в пункте (1), обрабатываются Национальной полицией Индонезии и могут использоваться попечителями по дорожному и автомобильному транспорту.

Setiap orang yang mendengar, melihat, dan/atau mengetahui terjadinya Kecelakaan Lalu Lintas wajib:

a. memberikan pertolongan kepada korban Kecelakaan Lalu Lintas;

b. melaporkan kecelakaan tersebut kepada Kepolisian Negara Republik Indonesia; dan/atau

c. memberikan keterangan kepada Kepolisian Negara Republik Indonesia.

PENDATAAN KECELAKAAN LALU LINTAS

Pasal 233

(1) Setiap kecelakaan wajib dicatat dalam formulir data Kecelakaan Lalu Lintas.

(2) Data Kecelakaan Lalu Lintas sebagaimana dimaksud pada ayat (1) merupakan bagian dari data forensik.

(3) Data Kecelakaan Lalu Lintas sebagaimana dimaksud pada ayat (1) harus dilengkapi dengan data yang berasal dari rumah sakit.

(4) Data Kecelakaan Lalu Lintas sebagaimana dimaksud pada ayat (1) dikelola oleh Kepolisian Negara Republik Indonesia dan dapat dimanfaatkan oleh pembina Lalu Lintas dan Angkutan Jalan.



**ОБЯЗАННОСТИ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ
ВОДИТЕЛЕЙ, ВЛАДЕЛЬЦЕВ
АВТОТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ И / ИЛИ
ТРАНСПОРТНЫХ КОМПАНИЙ**

**KEWAJIBAN DAN TANGGUNG JAWAB
PENGEMUDI, PEMILIK KENDARAAN
BERMOTOR, DAN/ATAU PERUSAHAAN
ANGKUTAN**

Статья 234

Pasal 234

(1) Водитель, владелец автотранспортного средства и / или компании общественного транспорта несет ответственность за убытки, понесенные пассажирами и / или владельцами товаров и / или третьими лицами из-за халатности водителя.

(1) Pengemudi, pemilik Kendaraan Bermotor, dan/atau Perusahaan Angkutan Umum bertanggung jawab atas kerugian yang diderita oleh Penumpang dan/atau pemilik barang dan/atau pihak ketiga karena kelalaian Pengemudi.

(2) Каждый водитель, владелец автотранспортного средства и / или общественный транспорт несет ответственность за повреждение дороги и / или дорожного оборудования из-за халатности или ошибки водителя.

(2) Setiap Pengemudi, pemilik Kendaraan Bermotor, dan/atau Perusahaan Angkutan Umum bertanggung jawab atas kerusakan jalan dan/atau perlengkapan jalan karena kelalaian atau kesalahan Pengemudi.

(3) Положения, указанные в пункте (1) и пункте (2), не применяются, если:

(3) Ketentuan sebagaimana dimaksud pada ayat (1) dan ayat (2) tidak berlaku jika:

а. произошли форс-мажорные обстоятельства, которых было нельзя избежать или которые были неподвластны водителю;

а. adanya keadaan memaksa yang tidak dapat dielakkan atau di luar kemampuan Pengemudi;

б. ДТП было вызвано поведением жертвы или поведением третьей стороны; и / или

б. disebabkan oleh perilaku korban sendiri atau pihak ketiga; dan/atau

с. ДТП было вызвано передвижениями людей и / или животных, даже если были приняты меры предосторожности.

с. disebabkan gerakan orang dan/atau hewan walaupun telah diambil tindakan pencegahan.

Статья 235

Pasal 235

(1) Если жертва умирает в результате ДТП, о котором говорится в статье 229 пункте (1) и букве (с), водитель, владелец

(1) Jika korban meninggal dunia akibat Kecelakaan Lalu Lintas sebagaimana dimaksud dalam Pasal 229 ayat (1)



и / или общественная транспортная компания должны предоставить помощь наследникам жертвы в виде медицинских расходов и / или похоронных расходов без снятия иска по уголовному делу.

(2) В случае травмы, нанесенной телу или здоровью жертвы в результате ДТП, о котором говорится в статье 229 пункте (1) и буквах (b), (c), водитель, владелец автотранспортного средства и / или предприятие общественного транспорта должны оказать помощь пострадавшему в виде медицинских расходов без снятия иска по уголовному делу.

Статья 236

(1) Сторона, вызвавшая ДТП, о котором говорится в статье 229, должна возместить ущерб, размер которого определяется на основании решения суда.

(2) Обязательства по возмещению убытков, указанных в статье 229 пункте (1) в ДТП, как указано в пункте (2) статьи 229, могут быть исполнены вне суда, если между вовлеченными сторонами заключается мирное соглашение.

Статья 237

(1) Компании общественного транспорта должны исполнять программу страхования от несчастных случаев как вид своей ответственности за обеспечение страховое покрытие жертвам несчастных случаев.

huruf c, Pengemudi, pemilik, dan/atau Perusahaan Angkutan Umum wajib memberikan bantuan kepada ahli waris korban berupa biaya pengobatan dan/atau biaya pemakaman dengan tidak menggugurkan tuntutan perkara pidana.

(2) Jika terjadi cedera terhadap badan atau kesehatan korban akibat Kecelakaan Lalu Lintas sebagaimana dimaksud dalam Pasal 229 ayat (1) huruf b dan huruf c, pengemudi, pemilik, dan/atau Perusahaan Angkutan Umum wajib memberikan bantuan kepada korban berupa biaya pengobatan dengan tidak menggugurkan tuntutan perkara pidana.

Pasal 236

(1) Pihak yang menyebabkan terjadinya Kecelakaan Lalu Lintas sebagaimana dimaksud dalam Pasal 229 wajib mengganti kerugian yang besarnya ditentukan berdasarkan putusan pengadilan.

(2) Kewajiban mengganti kerugian sebagaimana dimaksud pada ayat (1) pada Kecelakaan Lalu Lintas sebagaimana dimaksud dalam Pasal 229 ayat (2) dapat dilakukan di luar pengadilan jika terjadi kesepakatan damai di antara para pihak yang terlibat.

Pasal 237

(1) Perusahaan Angkutan Umum wajib mengikuti program asuransi kecelakaan sebagai wujud tanggung jawabnya atas jaminan asuransi bagi korban kecelakaan.



(2) Компании общественного транспорта должны страховать людей, работающих в качестве членов экипажа транспортного средства.

(2) Perusahaan Angkutan Umum wajib mengasuransikan orang yang dipekerjakan sebagai awak kendaraan.

ПРАВА ЖЕРТВ ДТП

HAK KORBAN

Статья 240

Pasal 240

Жертва ДТП имеет право на:

Korban Kecelakaan Lalu Lintas berhak mendapatkan:

a. Помощь и заботу от стороны, ответственной за возникновение ДТП и / или правительства;

a. pertolongan dan perawatan dari pihak yang bertanggung jawab atas terjadinya Kecelakaan Lalu Lintas dan/atau Pemerintah;

b. Компенсацию от стороны, ответственной за возникновение ДТП; и

b. ganti kerugian dari pihak yang bertanggung jawab atas terjadinya Kecelakaan Lalu Lintas; dan

c. Компенсацию ДТП от страховой компании.

c. santunan Kecelakaan Lalu Lintas dari perusahaan asuransi.

Статья 241

Pasal 241

Каждый пострадавший в результате ДТП имеет право на получение первой медицинской помощи в ближайшей больнице в соответствии с положениями закона.

Setiap korban Kecelakaan Lalu Lintas berhak memperoleh pengutamaan pertolongan pertama dan perawatan pada rumah sakit terdekat sesuai dengan ketentuan peraturan perundang-undangan.

УГОЛОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

KETENTUAN PIDANA

Статья 273

Pasal 273

(1) Оператор дороги, который не занимается немедленным и надлежащим ремонтом поврежденной дороги, что приводит к дорожно-транспортному происшествию, о

(1) Setiap penyelenggara Jalan yang tidak dengan segera dan patut memperbaiki Jalan yang rusak yang mengakibatkan Kecelakaan Lalu Lintas sebagaimana dimaksud dalam Pasal 24 ayat



котором говорится в пункте (1) статьи 24, и влечет за собой легкие травмы и / или повреждение транспортных средств и / или товаров, подлежит тюремному заключению на срок до 6 месяцев или штрафу в размере до 12.000.000 рупий.

(2) В случае, если действия, упомянутые в пункте (1), приводят к серьезным травмам, виновный подлежит тюремному заключению на срок до 1 года или штрафу в размере до 24.000.000 рупий.

(3) В случае, если действия, упомянутые в пункте (1), приводят к смерти другого лица, виновный подлежит тюремному заключению на срок до 5 лет или штрафу в размере до 120.000.000 рупий.

(4) Дорожный оператор, который не устанавливает указателей или знаков на поврежденной и не ремонтируемой дороге, как указано в пункте (2) статьи 24, подлежит тюремному заключению на срок до 6 месяцев или штрафу в размере до 1.500.000 рупий.

Статья 274

(1) Лицо, совершившее действие, которое приводит к повреждению и / или нарушению функционирования дороги, как указано в статье 28 пункте (1), подлежит тюремному заключению на срок до 1 года или штрафу в размере до 24.000.000 рупий.

(1) sehingga menimbulkan korban luka ringan dan/atau kerusakan Kendaraan dan/atau barang dipidana dengan penjara paling lama 6 (enam) bulan atau denda paling banyak Rp12.000.000,00 (dua belas juta rupiah).

(2) Dalam hal perbuatan sebagaimana dimaksud pada ayat (1) mengakibatkan luka berat, pelaku dipidana dengan pidana penjara paling lama 1 (satu) tahun atau denda paling banyak Rp24.000.000,00 (dua puluh empat juta rupiah).

(3) Dalam hal perbuatan sebagaimana dimaksud pada ayat (1) mengakibatkan orang lain meninggal dunia, pelaku dipidana dengan pidana penjara paling lama 5 (lima) tahun atau denda paling banyak Rp120.000.000,00 (seratus dua puluh juta rupiah).

(4) Penyelenggara Jalan yang tidak memberi tanda atau rambu pada Jalan yang rusak dan belum diperbaiki sebagaimana dimaksud dalam Pasal 24 ayat (2) dipidana dengan pidana penjara paling lama 6 (enam) bulan atau denda paling banyak Rp1.500.000,00 (satu juta lima ratus ribu rupiah).

Pasal 274

(1) Setiap orang yang melakukan perbuatan yang mengakibatkan kerusakan dan/atau gangguan fungsi Jalan sebagaimana dimaksud dalam Pasal 28 ayat (1) dipidana dengan pidana penjara paling lama 1 (satu) tahun atau denda paling banyak Rp24.000.000,00 (dua puluh empat juta rupiah).



(2) Положение об уголовных угрозах, упомянутые в пункте (1), также применяется к любому лицу, совершившему действие, которое приводит к нарушению работы дорожного оборудования, как указано в статье 28 пункте (2).

Статья 275

(1) Лицо, совершившее деяние, которое повлекло за собой нарушение функционирования дорожных знаков, дорожной разметки, средств передвижения пешеходов и устройств безопасности дорожного движения, указанных в статье 28 пункте (2), подлежит тюремному заключению на срок до 1 месяца или штрафу в размере до 250.000 рупий.

(2) Лицо, которое уничтожает дорожные знаки, дорожную разметку, средства передвижения пешеходов и устройства безопасности пользователей дорог, в результате чего они перестают функционировать, как указано в статье 28 пункте (2), подлежит тюремному заключению на срок до 2 лет или штрафу в размере до 50.000.000 рупий.

Статья 279

Лицо, управляющее автотранспортным средством на дороге, оснащенным оборудованием, которое может нарушить безопасность дорожного движения, как указано в статье 58, подлежит тюремному заключению на срок до 2 месяцев или штрафу в размере до 500.000 рупий.

(2) Ketentuan ancaman pidana sebagaimana dimaksud pada ayat (1) berlaku pula bagi setiap orang yang melakukan perbuatan yang mengakibatkan gangguan pada fungsi perlengkapan jalan sebagaimana dimaksud dalam Pasal 28 ayat (2).

Pasal 275

(1) Setiap orang yang melakukan perbuatan yang mengakibatkan gangguan pada fungsi Rambu Lalu Lintas, Marka Jalan, Alat Pemberi Isyarat Lalu Lintas, fasilitas Pejalan Kaki, dan alat pengaman Pengguna Jalan sebagaimana dimaksud dalam Pasal 28 ayat (2) dipidana dengan pidana kurungan paling lama 1 (satu) bulan atau denda paling banyak Rp250.000,00 (dua ratus lima puluh ribu rupiah).

(2) Setiap orang yang merusak Rambu Lalu Lintas, Marka Jalan, Alat Pemberi Isyarat Lalu Lintas, fasilitas Pejalan Kaki, dan alat pengaman Pengguna Jalan sehingga tidak berfungsi sebagaimana dimaksud dalam Pasal 28 ayat (2) dipidana dengan pidana penjara paling lama 2 (dua) tahun atau denda paling banyak Rp50.000.000,00 (lima puluh juta rupiah).

Pasal 279

Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor di Jalan yang dipasang perlengkapan yang dapat mengganggu keselamatan berlalu lintas sebagaimana dimaksud dalam Pasal 58 dipidana dengan pidana kurungan paling lama 2 (dua) bulan atau denda paling banyak Rp500.000,00 (lima ratus ribu rupiah).



Статья 280

Лицо, управляющее моторизованным транспортным средством на дороге, которое не имеет Свидетельства регистрации номера транспортного средства (STNK), определенного Национальной полицией Республики Индонезия, как указано в статье 68 пункте (1), подлежит тюремному заключению на срок до 2 месяцев или штрафу в размере до 500.000 рупий.

Статья 281

Лицо, управляющее автотранспортным средством на дороге, и не имеющее водительской лицензии, как указано в статье 77 пункте (1), подлежит тюремному заключению на срок до 4 месяцев или штрафу в размере до 1.000.000 рупий.

Статья 282

Участник дорожного движения, который не подчиняется приказу сотрудника Национальной полиции Республики Индонезия, как указано в статье 104 пункте (3), подлежит тюремному заключению на срок до 1 месяца или штрафу в размере до 250.000 рупий.

Статья 283

Лицо, которое ненадлежащим образом управляет автотранспортным средством на дороге и выполняет посторонние действия или испытывает состояние, приводящее к нарушению концентрации

Pasal 280

Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor di Jalan yang tidak dipasang Tanda Nomor Kendaraan Bermotor yang ditetapkan oleh Kepolisian Negara Republik Indonesia sebagaimana dimaksud dalam Pasal 68 ayat (1) dipidana dengan pidana kurungan paling lama 2 (dua) bulan atau denda paling banyak Rp500.000,00 (lima ratus ribu rupiah).

Pasal 281

Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor di Jalan yang tidak memiliki Surat Izin Mengemudi sebagaimana dimaksud dalam Pasal 77 ayat (1) dipidana dengan pidana kurungan paling lama 4 (empat) bulan atau denda paling banyak Rp1.000.000,00 (satu juta rupiah).

Pasal 282

Setiap Pengguna Jalan yang tidak mematuhi perintah yang diberikan oleh petugas Kepolisian Negara Republik Indonesia sebagaimana dimaksud dalam Pasal 104 ayat (3) dipidana dengan pidana kurungan paling lama 1 (satu) bulan atau denda paling banyak Rp250.000,00 (dua ratus lima puluh ribu rupiah).

Pasal 283

Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor di Jalan secara tidak wajar dan melakukan kegiatan lain atau dipengaruhi oleh suatu keadaan yang mengakibatkan gangguan konsentrasi



при движении по дороге, как указано в статье 106 пункте (1), подлежит тюремному заключению на срок до 3 месяцев или штрафа в размере до 750.000 рупий.

Статья 284

Лицо, которое управляет автотранспортным средством, не отдавая приоритет безопасности пешеходов или велосипедистов, как указано в статье 106 пункте (2), подлежит тюремному заключению на срок до 2 месяцев или штрафа в размере до 500.000 рупий.

Статья 285

(1) Лицо, которое управляет мотоциклом на дороге, не соответствующим техническим требованиям и пригодности к эксплуатации, что включает зеркала заднего вида, клаксон, фары, стоп-сигналы, поворотники, отражатели света, датчики скорости, глушители и глубину протекторов шин, как указано в статье 106 пункте (3) в сочетании статьей 48 пунктом (2) и пунктом (3) подлежит тюремному заключению на срок до 1 месяца или штрафа в размере до 250.000 рупий.

(2) Лицо, которое управляет четырехколесным или более колесным автотранспортным средством на дороге, которое не соответствует техническим требованиям, включающим зеркала заднего вида, клаксон, фары, задние фонари, знаки размеров кузова, фары прицепа, стоп-сигналы, поворотники, светоотражающие устройства, измерители скорости, глубину

внутри в управлении на Дороге как указано в статье 106 пункт (1) подлежит тюремному заключению на срок до 3 месяцев или штрафа в размере до 750.000 рупий.

Пасал 284

Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor dengan tidak mengutamakan keselamatan Pejalan Kaki atau pesepeda sebagaimana dimaksud dalam Pasal 106 ayat (2) dipidana dengan pidana kurungan paling lama 2 (dua) bulan atau denda paling banyak Rp500.000,00 (lima ratus ribu rupiah).

Пасал 285

(1) Setiap orang yang mengemudikan Sepeda Motor di Jalan yang tidak memenuhi persyaratan teknis dan laik jalan yang meliputi kaca spion, klakson, lampu utama, lampu rem, lampu penunjuk arah, alat pemantul cahaya, alat pengukur kecepatan, knalpot, dan kedalaman alur ban sebagaimana dimaksud dalam Pasal 106 ayat (3) juncto Pasal 48 ayat (2) dan ayat (3) dipidana dengan pidana kurungan paling lama 1 (satu) bulan atau denda paling banyak Rp250.000,00 (dua ratus lima puluh ribu rupiah).

(2) Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor beroda empat atau lebih di Jalan yang tidak memenuhi persyaratan teknis yang meliputi kaca spion, klakson, lampu utama, lampu mundur, lampu tanda batas dimensi badan kendaraan, lampu gandengan, lampu rem, lampu penunjuk arah, alat pemantul cahaya, alat pengukur kecepatan, kedalaman alur ban, kaca depan,



протекторов шин, ветровые стекла, крылья, бамперы, муфты, навесные приспособления или дворники, как указано в статье 106 пункте (3) в связи со статьей 48 в пункте (2), подлежит тюремному заключению на срок до 2 месяцев или штрафу в размере до 500.000 рупий.

Статья 286

Лицо, которое управляет на дороге четырехколесным или более колесным автотранспортным средством, не соответствующим требованиям пригодности к эксплуатации, указанным в статье 106 пункте (3) в связи со статьей 48 пунктом (3), подлежит тюремному заключению на срок до 2 месяцев или штрафу в размере до 500.000 рупий.

Статья 287

(1) Лицо, управляющее автотранспортным средством на дороге, нарушающее правила предписания или запрета, указанные в статье 106 пункт (4) буквы (а) и (b)

(а. Предписывающие знаки или запрещающие знаки; b. Дорожная разметка),
подлежит тюремному заключению на срок до 2 месяцев или штрафу в размере до 500.000 рупий.

(2) Лицо, управляющее автотранспортным средством на дороге, нарушающее правила предписания или запрета, указанные в статье 106 пункт (4) буква (с)

(с. Инструменты дорожной сигнализации),

spakbor, bumper, penggandengan, penempelan, atau penghapus kaca sebagaimana dimaksud dalam Pasal 106 ayat (3) juncto Pasal 48 ayat (2) dipidana dengan pidana kurungan paling lama 2 (dua) bulan atau denda paling banyak Rp500.000,00 (lima ratus ribu rupiah).

Pasal 286

Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor beroda empat atau lebih di Jalan yang tidak memenuhi persyaratan laik jalan sebagaimana dimaksud dalam Pasal 106 ayat (3) juncto Pasal 48 ayat (3) dipidana dengan pidana kurungan paling lama 2 (dua) bulan atau denda paling banyak Rp500.000,00 (lima ratus ribu rupiah).

Pasal 287

(1) Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor di Jalan yang melanggar aturan perintah atau larangan yang dinyatakan dengan Rambu Lalu Lintas sebagaimana dimaksud dalam Pasal 106 ayat (4) huruf a atau Marka Jalan sebagaimana dimaksud dalam Pasal 106 ayat (4) huruf b dipidana dengan pidana kurungan paling lama 2 (dua) bulan atau denda paling banyak Rp500.000,00 (lima ratus ribu rupiah).

(2) Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor di Jalan yang melanggar aturan perintah atau larangan yang dinyatakan dengan Alat Pemberi Isyarat Lalu Lintas sebagaimana dimaksud dalam Pasal 106 ayat (4) huruf c dipidana dengan pidana kurungan paling lama 2



подлежит тюремному заключению на срок до 2 месяцев или штрафу в размере до 500.000 рупий.

(3) Лицо, управляющее автотранспортным средством на дороге, нарушающее правила предписания или запрета, указанные в статье 106 пункт(4) буквы (d) и (e)
(d. Движение транспорта; e. Знаки остановки и парковки),
подлежит тюремному заключению на срок до 1 месяца или штрафу в размере до 250.000 рупий.

(4) Лицо, управляющее автотранспортным средством на дороге, нарушая положения, касающиеся использования или основных прав автотранспортного средства с использованием звукового и светового предупреждающего устройства, как указано в статье 59, статье 106 пункте (4) букве (f)
(f. Звуковые и световые предупреждения;)
или статье 134 , подлежит тюремному заключению на срок до 1 месяца или штрафу в размере до 250.000 рупий.

(5) Лицо, управляющее автотранспортным средством на дороге, нарушая правила ограничения максимальной или максимальной скорости, указанные в статье 106 пункте (4) букве (g)
(g. Знаки устанавливающие максимальную или минимальную скорость) или статье 115 а, подлежит тюремному заключению на срок до 2 месяцев или штрафу в размере до 500.000 рупий.

(dua) bulan atau denda paling banyak Rp500.000,00 (lima ratus ribu rupiah).

(3) Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor di Jalan yang melanggar aturan gerakan lalu lintas sebagaimana dimaksud dalam Pasal 106 ayat (4) huruf d atau tata cara berhenti dan Parkir sebagaimana dimaksud dalam Pasal 106 ayat (4) huruf e dipidana dengan pidana kurungan paling lama 1 (satu) bulan atau denda paling banyak Rp250.000,00 (dua ratus lima puluh ribu rupiah).

(4) Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor di Jalan yang melanggar ketentuan mengenai penggunaan atau hak utama bagi Kendaraan Bermotor yang menggunakan alat peringatan dengan bunyi dan sinar sebagaimana dimaksud dalam Pasal 59, Pasal 106 ayat (4) huruf f, atau Pasal 134 dipidana dengan pidana kurungan paling lama 1 (satu) bulan atau denda paling banyak Rp250.000,00 (dua ratus lima puluh ribu rupiah).

(5) Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor di Jalan yang melanggar aturan batas kecepatan paling tinggi atau paling rendah sebagaimana dimaksud dalam Pasal 106 ayat (4) huruf g atau Pasal 115 huruf a dipidana dengan pidana kurungan paling lama 2 (dua) bulan atau denda paling banyak Rp500.000,00 (lima ratus ribu rupiah).



(б) Лицо, управляющее автотранспортным средством на дороге, нарушая правила способа сцепления и соединения с другим транспортным средством, указанные в статье 106 пункте (4) букве (h), (h. Способы сцепления и соединения с другими транспортными средствами) подлежит тюремному заключению на срок до 1 месяца или штрафу в размере до 250.000 рупий.

Статья 288

(1) Лицо, которое управляет на дороге автотранспортным средством, не имеющим Свидетельства регистрации номера транспортного средства (STNK) или Свидетельства о пробном использовании транспортного средства (STCK), установленных национальной полицией Республики Индонезия в соответствии со статьей 106 пунктом (5) буквой (а), подлежит тюремному заключению на срок до 2 месяцев или штрафу в размере до 500.000 рупий.

(2) Лицо, управляющее моторизованным транспортным средством на дороге, которое не может предъявить действительные водительские права, указанные в статье 106 пункте (5) букве (b), подлежит тюремному заключению на срок до 1 месяца или штрафу в размере до 250.000 рупий.

(3) Лицо, которое ведет общественный легковой автомобиль, автобус, грузовой автомобиль, прицеп, не имеющие документа о прохождении техосмотра и знака о прохождении техосмотра, указанных в статье 106 пункте (5) букве (с), подлежит тюремному

(6) Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor di Jalan yang melanggar aturan tata cara penggantian dan penempelan dengan Kendaraan lain sebagaimana dimaksud dalam Pasal 106 ayat (4) huruf h dipidana dengan pidana kurungan paling lama 1 (satu) bulan atau denda paling banyak Rp250.000,00 (dua ratus lima puluh ribu rupiah).

Pasal 288

(1) Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor di Jalan yang tidak dilengkapi dengan Surat Tanda Nomor Kendaraan Bermotor atau Surat Tanda Coba Kendaraan Bermotor yang ditetapkan oleh Kepolisian Negara Republik Indonesia sebagaimana dimaksud dalam Pasal 106 ayat (5) huruf a dipidana dengan pidana kurungan paling lama 2 (dua) bulan atau denda paling banyak Rp500.000,00 (lima ratus ribu rupiah).

(2) Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor di Jalan yang tidak dapat menunjukkan Surat Izin Mengemudi yang sah sebagaimana dimaksud dalam Pasal 106 ayat (5) huruf b dipidana dengan pidana kurungan paling lama 1 (satu) bulan dan/atau denda paling banyak Rp250.000,00 (dua ratus lima puluh ribu rupiah).

(3) Setiap orang yang mengemudikan mobil penumpang umum, mobil bus, mobil barang, kereta gandengan, dan kereta tempelan yang tidak dilengkapi dengan surat keterangan uji berkala dan tanda lulus uji berkala sebagaimana dimaksud dalam Pasal 106 ayat (5) huruf c



заклучению на срок до 2 месяцев или штрафа в размере до 500.000 рупий.

dipidana dengan pidana kurungan paling lama 2 (dua) bulan atau denda paling banyak Rp500.000,00 (lima ratus ribu rupiah).

Статья 289

Лицо, управляющее автотранспортным средством или пассажир, сидящий рядом с водителем, которые не пристегнуты ремнем безопасности, как указано в пункте (б) статьи 106, подлежит тюремному заключению на срок до 1 месяца или штрафу в размере до 250.000 рупий.

Pasal 289

Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor atau Penumpang yang duduk di samping Pengemudi yang tidak mengenakan sabuk keselamatan sebagaimana dimaksud dalam Pasal 106 ayat (6) dipidana dengan pidana kurungan paling lama 1 (satu) bulan atau denda paling banyak Rp250.000,00 (dua ratus lima puluh ribu rupiah).

Статья 290

Лицо, которое управляет автотранспортным средством, отличным от мотоцикла, которое не оборудовано крышей и не использует ремень безопасности и шлем, как указано в статье 106 пункте (7), подлежит тюремному заключению на срок до 1 месяца или штрафу в размере до 250.000 рупий.

Pasal 290

Setiap orang yang mengemudikan dan menumpang Kendaraan Bermotor selain Sepeda Motor yang tidak dilengkapi dengan rumah-rumah dan tidak mengenakan sabuk keselamatan dan mengenakan helm sebagaimana dimaksud dalam Pasal 106 ayat (7) dipidana dengan pidana kurungan paling lama 1(satu) bulan atau denda paling banyak Rp250.000,00 (dua ratus lima puluh ribu rupiah).

Статья 291

(1) Лицо, управляющее мотоциклом, и не использующее шлем национального индонезийского стандарта, как указано в статье 106 пункте (8), подлежит тюремному заключению на срок до 1 месяца или штрафу в размере до 250.000 рупий.

Pasal 291

(1) Setiap orang yang mengemudikan Sepeda Motor tidak mengenakan helm standar nasional Indonesia sebagaimana dimaksud dalam Pasal 106 ayat (8) dipidana dengan pidana kurungan paling lama 1 (satu) bulan atau denda paling banyak Rp250.000,00 (dua ratus lima puluh ribu rupiah).



(2) Лицо, управляющее мотоциклом, которое оставляет своего пассажира без шлема, как указано в статье 106 пункте (8), подлежит тюремному заключению на срок до 1 месяца или штрафу в размере до 250.000 рупий.

Статья 292

Лицо, управляющее мотоциклом без бокового прицепа, перевозящее более 1 (одного) пассажира, как указано в статье 106 пункте (9), подлежит тюремному заключению на срок до 1 месяца или штрафу в размере до 250.000 рупий.

Статья 293

(1) Лицо, управляющее автотранспортным средством на дороге, не включая фары ночью и при определенных условиях, упомянутых в статье 107 пункте (1), подлежит тюремному заключению на срок до 1 месяца или штрафу в размере до 250.000 рупий.

(2) Лицо, управляющее мотоциклом на дороге без включения фар в дневное время, как указано в статье 107 пункте (2), подлежит тюремному заключению на срок до 15 суток или штрафу в размере до 100.000 рупий.

Статья 294

(2) Setiap orang yang mengemudikan Sepeda Motor yang membiarkan penumpangnya tidak mengenakan helm sebagaimana dimaksud dalam Pasal 106 ayat (8) dipidana dengan pidana kurungan paling lama 1 (satu) bulan atau denda paling banyak Rp250.000,00 (dua ratus lima puluh ribu rupiah).

Pasal 292

Setiap orang yang mengemudikan Sepeda Motor tanpa kereta samping yang mengangkut Penumpang lebih dari 1 (satu) orang sebagaimana dimaksud dalam Pasal 106 ayat (9) dipidana dengan pidana kurungan paling lama 1(satu) bulan atau denda paling banyak Rp250.000,00 (dua ratus lima puluh ribu rupiah).

Pasal 293

(1) Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor di Jalan tanpa menyalakan lampu utama pada malam hari dan kondisi tertentu sebagaimana dimaksud dalam Pasal 107 ayat (1) dipidana dengan pidana kurungan paling lama 1 (satu) bulan atau denda paling banyak Rp250.000,00 (dua ratus lima puluh ribu rupiah).

(2) Setiap orang yang mengemudikan Sepeda Motor di Jalan tanpa menyalakan lampu utama pada siang hari sebagaimana dimaksud dalam Pasal 107 ayat (2) dipidana dengan pidana kurungan paling lama 15 (lima belas) hari atau denda paling banyak Rp100.000,00 (seratus ribu rupiah).

Pasal 294



Лицо, управляющее автотранспортным средством, которое будет поворачиваться или разворачиваться, не давая сигнал направленным светом или ручной сигнал, как указано в статье 112 пункте (1), подлежит тюремному заключению на срок до 1 месяца или штрафу в размере до 250.000 рупий.

Статья 295

Лицо, управляющее автотранспортным средством, которое будет менять полосу движения или двигаться в боковом направлении без подачи сигнала, как указано в статье 112 пункте (2), подлежит тюремному заключению на срок до 1 месяца или штрафу в размере до 250.000 рупий.

Статья 296

Лицо, управляющее автотранспортным средством на перекрестке между железной дорогой и дорогой, которое не останавливается, когда прозвучал сигнал, шлагбаум железной дороги начал закрываться, и / или имеются другие сигналы, указанные в статье 114, букве (а), подлежит тюремному заключению на срок до 3 месяцев или штрафу в размере до 750.000 рупий.

Статья 297

Лицо, управляющее автотранспортным средством на дороге наперегонки с другим, как указано в статье 115 букве (b), подлежит тюремному заключению

Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor yang akan membelok atau berbalik arah, tanpa memberikan isyarat dengan lampu penunjuk arah atau isyarat tangan sebagaimana dimaksud dalam Pasal 112 ayat (1) dipidana dengan pidana kurungan paling lama 1 (satu) bulan atau denda paling banyak Rp250.000,00 (dua ratus lima puluh ribu rupiah).

Pasal 295

Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor yang akan berpindah lajur atau bergerak ke samping tanpa memberikan isyarat sebagaimana dimaksud dalam Pasal 112 ayat (2) dipidana dengan pidana kurungan paling lama 1 (satu) bulan atau denda paling banyak Rp250.000,00 (dua ratus lima puluh ribu rupiah).

Pasal 296

Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor pada perlintasan antara kereta api dan Jalan yang tidak berhenti ketika sinyal sudah berbunyi, palang pintu kereta api sudah mulai ditutup, dan/atau ada isyarat lain sebagaimana dimaksud dalam Pasal 114 huruf a dipidana dengan pidana kurungan paling lama 3 (tiga) bulan atau denda paling banyak Rp750.000,00 (tujuh ratus lima puluh ribu rupiah).

Pasal 297

Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor berbalapan di Jalan sebagaimana dimaksud dalam Pasal 115



на срок до 1 года или штрафу в размере до 3.000.000 рупий.

huruf b dipidana dengan pidana kurungan paling lama 1 (satu) tahun atau denda paling banyak Rp3.000.000,00 (tiga juta rupiah).

Статья 298

Pasal 298

Лицо, управляющее автотранспортным средством, которое не устанавливает треугольники безопасности, предупреждающие огни или другие сигналы при остановке или стоянке в чрезвычайной ситуации на дороге, как указано в статье 121 пункте (1), подлежит тюремному заключению на срок до 2 месяцев или штрафу в размере до 500.000 рупий.

Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor yang tidak memasang segitiga pengaman, lampu isyarat peringatan bahaya, atau isyarat lain pada saat berhenti atau Parkir dalam keadaan darurat di Jalan sebagaimana dimaksud dalam Pasal 121 ayat (1) dipidana dengan pidana kurungan paling lama 2 (dua) bulan atau denda paling banyak Rp500.000,00 (lima ratus ribu rupiah).

Статья 310

Pasal 310

(1) Лицо, управляющее автотранспортным средством, которое в результате небрежности приводит к ДТП с повреждением транспортного средства и / или товаров, как указано в статье 229 пункте (2), подлежит тюремному заключению на срок до 6 месяцев или штрафу в размере до 1.000.000 рупий.

(1) Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor yang karena kelalaiannya mengakibatkan Kecelakaan Lalu Lintas dengan kerusakan Kendaraan dan/atau barang sebagaimana dimaksud dalam Pasal 229 ayat (2), dipidana dengan pidana penjara paling lama 6 (enam) bulan dan/atau denda paling banyak Rp1.000.000,00 (satu juta rupiah).

(2) Лицо, управляющее автотранспортным средством, которое в результате небрежности приводит к ДТП с легкими травмами жертв и повреждению транспортного средства и / или товаров, указанных в статье 229 пункте (3), подлежит тюремному заключению на срок до 1 года или штрафу в размере до 2.000.000 рупий.

(2) Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor yang karena kelalaiannya mengakibatkan Kecelakaan Lalu Lintas dengan korban luka ringan dan kerusakan Kendaraan dan/atau barang sebagaimana dimaksud dalam Pasal 229 ayat (3), dipidana dengan pidana penjara paling lama 1 (satu) tahun dan/atau denda paling banyak Rp2.000.000,00 (dua juta rupiah).

(3) Лицо, управляющее автотранспортным средством, которое в



результате небрежности приводит к ДТП с тяжелыми травмами жертв, как указано в статье 229 пункте (4), подлежит тюремному заключению на срок до 5 лет или штрафу в размере до 10.000.000 рупий.

(4) При несчастном случае, упомянутом в пункте (3), в результате которого другое лицо умирает, виновный подлежит тюремному заключению на срок до 6 лет или штрафу в размере до 12.000.000 рупий.

Статья 311

(1) Лицо, умышленно управляющее автотранспортным средством способом опасным для жизни или имущества или в состоянии опасном для жизни или имущества, подлежит тюремному заключению на срок до 1 года или штрафу в размере до 3.000.000 рупий.

(2) В случае действий, указанных в пункте (1), повлекших ДТП с повреждением транспортных средств и / или товаров, указанных в статье 229 пункте (2), правонарушитель подлежит тюремному заключению на срок до 2 лет или штрафу в размере до 4.000.000 рупий.

(3) В случае действий, упомянутых в пункте (1), повлекших ДТП с легкими травмами и повреждениями транспортных средств и / или товаров, указанные в статье 229 пункте (3), правонарушитель подлежит тюремному

(3) Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor yang karena kelalaiannya mengakibatkan Kecelakaan Lalu Lintas dengan korban luka berat sebagaimana dimaksud dalam Pasal 229 ayat (4), dipidana dengan pidana penjara paling lama 5 (lima) tahun dan/atau denda paling banyak Rp10.000.000,00 (sepuluh juta rupiah).

(4) Dalam hal kecelakaan sebagaimana dimaksud pada ayat (3) yang mengakibatkan orang lain meninggal dunia, dipidana dengan pidana penjara paling lama 6 (enam) tahun dan/atau denda paling banyak Rp12.000.000,00 (dua belas juta rupiah).

Pasal 311

(1) Setiap orang yang dengan sengaja mengemudikan Kendaraan Bermotor dengan cara atau keadaan yang membahayakan bagi nyawa atau barang dipidana dengan pidana penjara paling lama 1 (satu) tahun atau denda paling banyak Rp3.000.000,00 (tiga juta rupiah).

(2) Dalam hal perbuatan sebagaimana dimaksud pada ayat (1) mengakibatkan Kecelakaan Lalu Lintas dengan kerusakan Kendaraan dan/atau barang sebagaimana dimaksud dalam Pasal 229 ayat (2), pelaku dipidana dengan pidana penjara paling lama 2 (dua) tahun atau denda paling banyak Rp4.000.000,00 (empat juta rupiah).

(3) Dalam hal perbuatan sebagaimana dimaksud pada ayat (1) mengakibatkan Kecelakaan Lalu Lintas dengan korban luka ringan dan kerusakan Kendaraan dan/atau barang sebagaimana dimaksud dalam Pasal 229 ayat (3), pelaku dipidana dengan



заклучению на срок до 4 лет или штрафу в размере до 8.000.000 рупий.

(4) В случае действий, упомянутых в пункте (1), повлекших ДТП с тяжелыми травмами, как указано в статье 229 пункте (4), правонарушитель подлежит тюремному заключению на срок до 10 лет или штрафу в размере до 20.000.000 рупий.

(5) В случае, если действия, упомянутые в пункте (4), приводят к смерти другого лица, правонарушитель подлежит тюремному заключению на срок до 12 лет или штрафу в размере до 24.000.000 рупий.

Статья 312

Лицо, управляющее автотранспортным средством, участвующим в ДТП, и умышленно не останавливающее транспортное средство, не оказывающее помощь или не сообщающее о ДТП в ближайшее отделение национальной полиции Республики Индонезия, как указано в статье 231, пункте (1) буквах (а, b, c), без надлежащей причины, подлежит тюремному заключению на срок до 3 лет или штрафу в размере до 75.000.000 рупий.

Статья 313

Лицо, которое не страхует экипаж транспортного средства и пассажиров, как указано в статье 237, подлежит

pidana penjara paling lama 4 (empat) tahun atau denda paling banyak Rp8.000.000,00 (delapan juta rupiah).

(4) Dalam hal perbuatan sebagaimana dimaksud pada ayat (1) mengakibatkan Kecelakaan Lalu Lintas dengan korban luka berat sebagaimana dimaksud dalam Pasal 229 ayat (4), pelaku dipidana dengan pidana penjara paling lama 10 (sepuluh) tahun atau denda paling banyak Rp20.000.000,00 (dua puluh juta rupiah).

(5) Dalam hal perbuatan sebagaimana dimaksud pada ayat (4) mengakibatkan orang lain meninggal dunia, pelaku dipidana dengan pidana penjara paling lama 12 (dua belas) tahun atau denda paling banyak Rp24.000.000,00 (dua puluh empat juta rupiah).

Pasal 312

Setiap orang yang mengemudikan Kendaraan Bermotor yang terlibat Kecelakaan Lalu Lintas dan dengan sengaja tidak menghentikan kendaraannya, tidak memberikan pertolongan, atau tidak melaporkan Kecelakaan Lalu Lintas kepada Kepolisian Negara Republik Indonesia terdekat sebagaimana dimaksud dalam Pasal 231 ayat (1) huruf a, huruf b, dan huruf c tanpa alasan yang patut dipidana dengan pidana penjara paling lama 3 (tiga) tahun atau denda paling banyak Rp75.000.000,00 (tujuh puluh lima juta rupiah).

Pasal 313

Setiap orang yang tidak mengasuransikan awak Kendaraan dan penumpangnya sebagaimana dimaksud dalam Pasal 237



тюремному заключению на срок до 6 месяцев или штрафу в размере до 1.500.000 рупий.

dipidana dengan pidana kurungan paling lama 6 (enam) bulan atau denda paling banyak Rp1.500.000,00 (satu juta lima ratus ribu rupiah).

Статья 314

В дополнение к тюремному заключению, лишению свободы или штрафам лица, совершившие дорожное преступление, могут быть подвергнуты дополнительным наказаниям в виде отзыва водительских прав или компенсации в результате дорожного преступления.

Pasal 314

Selain pidana penjara, kurungan, atau denda, pelaku tindak pidana Lalu Lintas dapat dijatuhi pidana tambahan berupa pencabutan Surat Izin Mengemudi atau ganti kerugian yang diakibatkan oleh tindak pidana lalu lintas.